Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

BÁN TUẦN NGƯỜI BỔN — SỐ THỨ 2749 — MỖI SỐ 0$03 — NGÀY THỨ HAI 17 và THỨ BA 18 MAI 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

DÉPOSITAIRE INDOCHINE N° 063

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
Một năm	6$00	6$90	6$50	6$30	6$60	12$00	
Các làng và							
Các công-sở	»	5.00	8.00	8.00	9.00	»	
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00	
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur-gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 280

ABONNEMENT
Inscription à prendre du 1 Janvier ou du 1 Juillet
Un an ..... 6 $ 00
Six mois ..... 3 $ 20
Trois mois ..... 1 $ 60
Prix du numéro ..... 0 $ 03
Réclame dans la 1re page ..... 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales ..... 0 $ 30 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants

Một mối hại to ở các chốn thôn-quê

Ở một làng đã cải-lương kia, không biết lý-tưởng với hương hội có hiểm thù nhau thế nào, nghe đâu chỉ nhân một sự khích bác nho nhỏ mà gây nên sự kiện cáo lôi thôi, đến nay đã ba bốn tháng giời, hai bên bị tổn hại không biết là bao nhiêu, mà việc vẫn chưa xong, cái kết quả sau này, tuy người đương cuộc hãy còn mê, mà người đứng ngoài thì có thể thấy trước được, là sự tổn phí đến trăm đường nghìn ngạch, rút cục lại là thiệt hại cả đôi.

Ở xã-hội ta bây giờ, có một thứ bệnh rất là nguy, lan ra cũng rất là rộng, không phải chỉ một làng kia mà thôi, hầu khắp cả trong nước không mấy nơi thoát khỏi. Không biết bệnh ấy phát từ bao giờ, mà bệnh-tình càng ngày càng nặng, bệnh-căn càng ngày càng sâu, đến bây giờ đã gần thành ra cố tật. Nếu lại cứ chứng nào tật ấy, nết cũ không chừa, thì từ đây giờ đi, vài ba mươi năm về sau, lưu lại chưa biết đến đâu là cùng cực. Vậy ký-giả nhân sự kiện cáo của làng kia, xin suy nghĩ bàn nói ra đây cho người mình biết bệnh của mình, mà cùng nhau tìm thầy chạy thuốc ấy.

Những việc kiện cáo của người mình, nói ra thật cũng lắm chuyện buồn cười và đáng ghét. Không kể những việc tranh tụng, tư thì trái-khoản gia-tài, công thì quan-điền châu thổ, có quan-hệ đến quyền lợi đã đành, lại thường thấy ở các chốn thôn quê, chỉ ganh khi nhau một lời nói, ghen tức nhau một miếng phần, câu lành sinh câu dữ, cái xảy nẩy cái nung, sinh oán sinh thù, mới đem nhau đến cửa công cho thỏa lòng báo phục. Vì thế mới lôi thôi sinh sự, đâm lao rồi phải theo lao, kéo dài đến mấy tháng mấy năm, tốn kém đến hàng trăm hàng chục, mất cả gia-tư điền sản, bỏ cả công ăn việc làm. Tục-ngữ Tây có câu: « Hòa mà chịu thiệt còn hơn kiện », tục-ngữ ta cũng có câu: « Được kiện mười bốn quan năm, thua kiện mười lăm quan chẵn ». Đọc hai câu ấy, thì biết cái tai hại về sự kiện cáo, người lịch duyệt cũng đã từng nói đến nhiều.

Xét kỹ cái nguyên-nhân, một là vì kiến-thức hẹp hòi: Những người ở chốn thôn quê ta, phần nhiều chỉ loanh quanh ở trong nhà, săn sóc vào mấy sào ruộng, không mấy khi bước chân ra khỏi làng, bằng ngày những điều mắt thấy tai nghe, rặt là việc cúng lễ ăn uống, dành nhau sang hèn ở chốn trung-đình, ganh nhau hơn kém ở ngôi hương ẩm, cạc cạc ủ ủ, chẳng biết thế nào là phải chăng, thế nào là luật phép, chỉ ganh bợi tức khí, rồi hăng tiết mà làm liều. Hai là bị người khác xui xiểm. Ở xã-hội ta nguyên vẫn có một hạng người, chỉ lợi dụng cái tính khờ dại của đồng bào để tìm cách sống nhờ ẩn bám, (mấy năm nay hạng người ấy ngày càng nhiều thêm, cách sinh hoạt của họ lại rất là kỳ quặc), chỉ rình có chút gì, thì bày đường vẽ chuyện, giục bị xui nguyên, đâm bị thóc chọc bị gạo, lừa dối xỏ xéo để cầu mối lợi riêng cho mình. Người nhà quê ta khờ dại, có hiểu kẻ kiểm mưu sâu của họ đâu, chỉ nhẹ dạ tin người, nói làm sao bảo-hao làm vậy, rồi mới tự mình mắc cỗ vào tròng, đâm đầu vào cạm, đem của mồ hôi nước mắt ra mà nuôi một lũ thầy cung thầy cò.

Chính phủ vẫn có ý muốn răn dọa cho dân sợ, đặt ra lệ, người nào muốn chống án lên tòa trên, thì phải nộp trước tiền án phí. Nhưng than ôi! vì hai cớ đã kể ở trên kia, trí dân còn mờ tối như thế, người đương bên xui giục lại càng ngày càng nhiều như thế, trách gì ở chốn nha môn, vẫn thấy những người chầu chực ra vào, mà thói tệ ấy vẫn chưa thấy bớt đi được mấy tí.

Vậy muốn cho ở các chốn thôn quê, bớt được cái thói kiện cáo, để yên thân mà lo việc làm ăn, phải mong vào các bực đàn anh đàn chị, có vị nào có học thức có nhiệt thành, có công đức mới được. Những bực đàn anh đàn chị, nhất là những người có chân hương hội, tưởng nên nghĩ rằng mình là người tai mắt của dân, nay gặp cái hội cải-lương, thì cái việc hưng lợi trừ hại cho dân em, chính là một cái trách-nhiệm qui báu của mình đó, mà cái mối hại to ở chốn thôn quê bây giờ, còn gì bằng sự kiện cáo nữa. Ngày thường thì đem tân luật của nhà nước đã san định mà giảng giải cho đàn em nghe; gặp có điều gì lôi thôi, thì lấy lời lẽ mà hòa giải, cho đàn em hiểu lẽ phải lẽ chăng, rồi lại nói rõ những sự lỗi hại ghê gớm về kiện cáo mà sinh ra. Đàn em đã hiểu được luật phép, không dễn nỗi mập mờ, khi lâm sự lại biết lẽ phải chăng, khỏi bị quân gian biệt dựng bên xui xử, và biết nghĩ đến sự tổn hại lớn ghê, thì chắc cũng biết sợ, mà những cái hăng xăng khí dại, may cũng bớt đi được dần dần. Nếu các bực đàn anh đàn chị ở trong làng, biết cái bản phận của mình đối với dân em, muốn làm cho trọn vẹn cái trách-nhiệm của mình trong cuộc cải-lương hương-chính, không gì bằng đem cái nhiệt-thành của mình và dùng cái thế-lực của mình, tìm phương mà chữa cái bệnh hay kiện cáo của dân em, may ra cái cố tật mấy đời này, mới mong có ngày chữa khỏi được.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 16 Mai 1926

Việc nước Pháp

Nay mai M. Raoul Péret và M. Churchill hội nghị với nhau, các nghị sẽ xét về hai vấn đề: 1° Trái khoản của nước Pháp nợ nước Anh 2° Trái khoản của nhà ngân hàng nước Pháp nợ nhà ngân hàng nước Anh.

Cứ như một bản kê khai của các nhà giám-định điều đình với nhau, thì nước Pháp định cam đoan giá nước triệu rưỡi livres, còn như cái trái khoản của nhà ngân hàng nước Pháp nợ nhà ngân hàng nước Anh cộng là 66 triệu sẽ giảm xuống làm 41 triệu rưỡi livres sterling.

M. Henry de Jouvenel lưu lại chức thượng ủy-viên ở Syrie

Trong bốn tháng đầu năm nay, giá tiền hàng hóa nhập cảng là 19 842. 953 000 francs hơn số tiền hàng hóa xuất cảng là 2.232 triệu.

Việc nước Đức

Quan tổng-thống Hindenburg cử M. Marx hiện là tổng-trưởng bộ tư-pháp giữ chức tổng-lý tòa nội-các thì M. Marx đã nhận việc.

Việc nước Ý

Nhân dân ở Rome nhao động trong một ngày, rồi được tin khi cứu Nobile đã đổ xuống bán đảo Alaska, ai nấy nhiệt thành hoan nghênh.

Báo *Il mondo* có đăng một bức điện tín của nhà thám hiểm Amundsen nói rằng: Lễ buông cờ xuống bắc cực rất là cảm động. Nhà thám-hiểm Amundsen đã rèn tá cờ Na Uy xuống, đoạn đến M. Ellsworth đã mở lá cờ Hoa-kỳ ra, sau cùng đến đại tá Nobile cũng buông lá cờ nước Ý xuống.

Việc nước Ba-lan

Trong tòa nội các, mới có những vị sau này: Tổng-lý tạo nội-các kiêm bộ bưu xa M. Pardel; Bộ nội-vụ: M. Mieszlin-Nowski; Bộ chiến-tranh: Thống chế Pisudsky; Bộ ngoại giao: M. Zalewski; Bộ tài-chánh: M. Grocewicz nguyên phó tổng trưởng.

Việc nước Yougoslavie

Tòan nội các Gazzanovitch từ chức.

(Indopacifi)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin nhờ quí báo làm ơn giải đáp hộ cho tôi một việc như sau này:

Nguyên tôi có người bà con có mua chịu của giám người hàng lẫm vải ba trăm bạc hàng, nay đã đến hạn rồi mà người bà con tôi vì buôn thua bán lỗ, không có đâu mà giả tất cả một lần được ngay, nhưng họ cứ một mực không chịu nhất quyết không giả nốt, mà cũng không chịu giả dần, thì người bà con tôi được không?

2° Nếu người bà con tôi bị thua ở tòa án thì lôi thôi ấy có giải-trí gì không? (vì người bà con tôi khi trước mua hàng không có giấy biên nhận gì cả.)

3° Nếu người bà con tôi nay bị thua hỏi lôi thôi, thì chồng và con gái có phải bị dây dưa mà phải giả nợ đó không?

LỜI ĐÁP. — 1° Việc này cũng như là việc vay nợ, những người bán hàng chịu không có phép tự tiện bắt người mắc nợ được muốn đòi nợ thì phải thưa tại tòa án. Nếu họ bắt trái thì họ có lỗi, phải xử theo luật hình.

2° Sao lại không có giải-trí? Không sự là không có giấy biên nhận mà vẫn được nợ. Những người chẳng nợ có thể viện người làm chứng hoặc trình sổ sách cũng có thể chứng thực việc bán chịu ấy được.

3° Nếu người ấy là vợ cả thì chồng phải giả nợ cho vì vợ cả không có tài sản riêng, của vợ là của chồng, mà vợ buôn bán thì tất chồng biết, biết thức là thuận cho vợ buôn bằng tiền của của mình.

* * *

LỜI HỎI. — Xin quí-báo làm ơn giải đáp cho tôi việc sau này:

Vì việc tranh nhau điền-thổ mà tên M. lăng mạ và đánh người bà con tôi. Người bà con tôi có kiện tên M. tại tòa án đệ-nhị-cấp tỉnh H-Đ. Tòa xử huyền án tên M một năm. Người bà con tôi cuống án, lo trạng-sư xin giảm án. Trạng-sư đòi 40 $ 00, người bà con tôi đã giao số tiền ấy và đã lấy giấy biên lai. Nay trạng-sư cải hồng: tên M. vẫn phải một năm án treo, chứ không phải phạt giam; thế thì người bà con tôi có thể đòi lại số tiền đã giao cho trạng-sư không? Đòi thì được bao nhiêu? Nếu trạng-sư không chịu giả thì phải làm thế nào?

LỜI ĐÁP. — Đại thế nào được? Tòa giả luật sư là để thuê công kẻ cứu pháp luật, công cãi hộ chứ không như tiền lễ đất mà bảo việc không xong đòi lại được. Việc đã được hay thua thì tiền người ta cũng được phép lấy, đừng đòi mà vô ích.

Ph. h.-L.

VĂN UYỂN

Họa bài thơ đề tranh sơn thủy ở số báo 2106

Cao, thấp, sâu, lông, có tứ mầu,
Hữu tình, phác họa mới hay lạ?
Nhấp nhô, tựa thấy hình hang đá,
Khuất khúc, như sợ bóng dặm cây.
Thuyền nọ, sao theo đàn nhạn mãi?
Chùa kia, nhờ rằng tiếng chuông đâu!
Ngẫm, khéa tay khéo, tài tô điểm,
Chẳng khác thiên-nhiên cảnh một bầu.

Rân đời

Thiên-tạo, ý muốn hỏi lắm lắm,
Trần-thế, sao nhiều kẻ ôái oăm?
Bạc lẽ, thiếc hồi tờ bồi mỏng,
Vàng thoi, giấy bạc mình que khoằm.
Bình nan, đứng chờ anh quí lợi,
Tường đất, ngồi trông chị phấn thăm.
Định đổi lừa ai? ai mắc bẫm!
Thôi, đừng làm dện vật quanh năm.

Đề núi Dục-thủy (non nước) Ninh-bình

Non kia, núi đứng vẻ bờ sông.
Tắm sạch, như còn đợi rảo tòng,
Đôi lớp đá xanh, xòe cánh phụng,
Ba đường cây biếc, tỏa đuôi công.
Rêu bay sánh điệm, nhô đầu ngóng,
Bạc đến kề bên, ngoảnh cổ trông.
Cảnh mến người, nên người mến cảnh,
Trên lưng cưỡi chuốt, đuổi hương xông.

Dịch bài thơ đâu chuyện Kiều

Số giàu Thúc, người ngọc nhất đàn ngày.
Cái nợ yên-hoa giả chửa đầy.
Gương trăng khôn hay lòa nước thủy,
Lòng sen, thề nguyện bạc từ mây.
Thơ, ngâm mười khúc, mê hồn mộng,
Đàn, lên năm cung, đổ máu tay.
Phận cảnh chuẩn, xưa nay vẫn mỏng,
Vì ai tái sắc, tặng thương vay.

Bát-tràng, Vũ văn-Bật.

Hút thuốc lào

Nỗ mình làm ăn thực lao đao,
Để trót đa mang nghiện thuốc lào.
Nhẫn nhá có hàng người Bách-tính,
Ba sinh thương-lửa biết chừng bao?

Nhân bạn

Đã đành trăm năm một chữ đồng,
Mong càng thêm nhớ nhớ càng mong.
Một vuông tình tự hay chăng tá?
Ka giải sông Tô, ngọn núi Nàng.
Kia giải sông Tô, ngọn núi Nàng.
Mảnh tình chẳng chất nặng non sông.
Ai ơi! tạm gác chung chung gánh,
Chớ để riêng ai kẻo nữa công!..

Mời bạn xơi trầu

Mời bác ngồi chơi đánh miếng trầu,
Chúng nhau kể truyện một đôi câu.
Xin đừng e ở lá thôi với nhé.
Mặn nồng đôi ta cũng mặc dầu

Chơi làng Ngọc khám

(phủ Thuận-thành Bắc-ninh)

Ta rủ nhau chơi Ngọc-khám hương,
Này đây thuở trước có nhà trường...
Dâu-phong tục-lệ thuần và trắng,
Nhơ-đạo sư-sư lắm đá vàng.
Có miếu có chùa xem vẻ vẻ,
Nửa đời nửa đạo giáo và lương.
Cảnh cũ người xưa lưỡng vẫn vương.

Sang Đò-Tối

(Đại-toái Quế-dương)

Bác lái tuyên ơi sác chè cho ..
Chờ cho sang với bạn làng nho.
Dù sông có nỗi muôn trùng sóng,
Trót nghĩa đã quen một chuyến đò.
Hỏ hửi nỗi chim thôn đã trải,
Tang-bồng vướng víu nợ còn to
Trông trời tỉ-đã tay chèo vững,
Cho thỏa non sông lão hạn hò.

Bích-giang, Hoàng-bạch-Hành.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 27 độ
15 giờ 29 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 20
nhì,	9 60
ba,	9 00
Thóc hạng nhất,	5 10
Bắp ngô	4 10

Giá bạc. — Kể từ ngày 17 Mai 1926, giá bạc ở kho Nhà nước định là 18 f. 28

Thị giá quốc trái.

Ngày 11 Mai 1926

3 %, hoàn dần		62 f. 00
3 1/2 %, hoàn dần		85 f. 50
4 %, vĩnh viễn	1917	46 f. 20
4 %, »	1918	45 f. 00
5 %, »	1920	66 f. 50
5 %, hoàn dần	1920	73 f. 20
6 %,	1925	93 f. 00
3 %, vĩnh viễn		46 f. 60
5 %,	1915-1916	55 f. 65

Tin tàu. — Tàu *Tonkin* đến ngày 18 mai, rồi 19 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Hong-kong.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối 17 mai.

Việc Nam-ân. — Quan Tư-pháp tổng-trưởng Habert ở Pháp nghỉ việc sang thì nay lại nhận việc rồi. Ngài ở đây chừng độ vài tháng để khảo sát về sự sửa đổi lại việc Nam-ân ở Bắc-kỳ rồi sẽ vào Saigon ở luôn đó cho đến khi quan Toàn-quyền về Pháp thì mới ra Bắc.

Nhà máy điện mở rộng thêm. — Hội đồng thành phố muốn mở rộng thêm nhà máy điện, nhưng vì chật đất thì Hội đồng định sẽ thương lượng với phủ Toàn-quyền để mua lại cái dinh quan Thương-binh tổng-trưởng ở bên cạnh.

Bệnh dịch tả. — Hôm nọ bản báo có đăng rằng ở Saigon đã phát hiện chứng dịch tả. Nay hỏi ra những những ở Saigon mà thôi, mà người Bắc sống đã phải mấy tỉnh rồi như là Hải-dương và Pnôm-pênh.

Mới đây tàu *Hanoi* ở Hongkong đến bến Haiphong có chở một người ốm nằm nhà bị bệnh dịch tả thì đã phải giữ ở ngoài không được vào bến. Tàu *Les Fils de Paul Doumer* ghé vào một bến có bệnh tả cho nên cũng không được vào bến Haiphong.

Thi bằng Tây. — Sáng hôm nay hồi 8 giờ tại trường Bảo-hộ đã bắt đầu mở kỳ thi bằng tiểu-học và cao-đẳng tiểu-học Tây (B. E và B. E. P. S) Hội-đồng có M. Lafforgue làm chủ-khảo và những ông bà sau này phụ khảo: MM. Berrit-Debat, Houllier, Bourseiguon, Dadero, Justin Mercier, De Brzerio, Segond; Mmes Raspail, Besse Naquet, Delorme, Desprojols; Melles Gleizes, Cécile, Wilkin; Mmes D'Argence, Imbert, Prétet Astèle; MM. Craysac, Bierhoff, Pan-Civadier.

Số thí sinh có 28 nữ thí-sinh và 336 nam thí sinh.

Luận Pháp-văn đầu bài như sau này:

Dites quelles sensations, quelles impressions quels désirs éveille en vous la rade d'un paquebot qui s'éloigne des rives d'Asie pour gagner l'Europe.

Ông cốc Mas lại sang. — M. Mus trước làm đốc-học trường Cao-đẳng sư phạm về nghỉ Pháp đã lâu, nay lại trở sang Hanoi, chưa rõ ông sẽ bỏ làm chức gì. Còn bà Mus thì nay làm hồ vào trường Trung học tây.

Tòa án Trùng-trị. — Sáng hôm nay tòa án Trùng-trị xử những việc sau này:

Ăn cắp và chứa thuốc ăn cắp. — Nguyễn-văn-Cương buôn bán và Hoàng-văn-Tân là anh em họ nhau trốn mới nhà một người bán hàng thuốc bắc là M. Lê-tuh-Mậu vào ăn cắp được độ giá là 1500 đồng bạc. Hiện vào ba, bốn lần ăn cắp rồi chuyển đi bán rẻ cho Lương-hữu-Quang và Vũ-thị-Kính đều buôn hàng thuốc cả. Ng.-văn-Tía và Ng.-văn-Bình làm nghề đi ở biết tên Cương và Hoàng-văn-Tân ăn cắp thuốc bắc đem đọa tố giác thì đòi chia tiền thì thôi không tố giác nữa. Tòa phạt Nguyễn văn-Cương, Hoàng-văn-Tân, Lương-văn-Quang mỗi tên 15 tháng, Ng.-văn-Tía, Ng.-văn-Bình mỗi tên 2 tháng tù, và Vũ-thị-Kính 5 tháng án treo và bắt phải bồi thường cho nhà bàithuốc nguyên đơn 1207 đồng là số tiền thuốc mất cắp không tìm thấy.

Ăn cắp quần. — Đỗ văn-Biên bịn đã 4, 5 lần ăn cắp rồi đi ngoài đường trông thấy trong sân nhà Nguyễn-văn-Danh có phơi một cái quần lụa, chạy vào giật rồi ù tẻ chạy. Vì có người nhà vừa kêu đuổi thì lính cảnh sát theo bắt được. Tòa phạt Đỗ-văn-Biên 4 tháng tù.

Tiêu tiền của chồ. — Hồ-như-Cương làm công cho hiệu Vũ-văn-An vì có tính cờ bạc và hay đi hát nhà trò đi thu tiền hàng, rồi lấy mất của hiệu ấy 1.317 đồng tiêu đi mất. Tòa phạt Hồ-như-Cương 15 tháng tù, và bắt phải bồi thường 30 đồng và lại phải hoàn 1 317 đồng cho hiệu ấy

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc đánh số của hội bi-cy-clo-cross tây-la võ thừa nhận. — Cuộc đánh số này, nay lại hoãn đến ngày 15 juillet 1926 thì mới mở số. Một lô: 3.000$00; một lô: 1.500$00; một lô: 1.000$00; 29 lô 100$00; 29 lô 50$00; và 29 lô 25$00 Giá mỗi vé bán 1$00. *Tại bản-quán cũng có bán.*

Ở xa gửi mua, xin nhớ đính thêm tiền cước gửi Recommandé ở $20.

Mấy khoản thuế mới. — Trong một số báo trước bản quán đã đăng trước nhất tăng nay mai sẽ có mấy thứ thuế mới là thuế đánh vào tiền lãi các nghề công-thương, vào tương bông, vào tiền lãi các nghề không phải là thương nghiệp, văn văn. Phủ Thống-sứ có gửi bản dự-thảo nghị định hỏi chợ biết ý kiến các hội như hội-đồng thành-phố, hội thương-mại và canh-nông tại nghề đau mà hội đều không tán-thành. Không rõ mai nước có hỏi ý kiến Hội-đồng tư-vấn, mới thăng chức là tổ-đồng hoàn-đại Gợi biểu không. Coi biết rằng theo như nghị-định đặt ra các thứ thuế ấy, thì các ông ngại cũng có nai chân vào trong hội-đồng định thuế ấy, cứ ông với 6 ông hội-viên nữa là 4 ông hội-viên thương mại Tây và 2 ông hội-viên thương-mại Annam. Chả tọa hội-đồng ấy thì có quan Đồng-lý phủ Thống-sứ.

Nằm nhà thương không mất tiền. — Người lính kiểm-lâm Võ văn-Lộ ở Yên-cập (Quảng yên bị những người làm cái liệu tuồng đánh bị thương phải nằm nhà thương từ 18 janvier đến 28 février thì không phải mất tiền.

Nghỉ hộ-sản. — Mme Trần-thị-Hương, giáo-học thi-sai tại trường Pháp-Việt Phủ lạng-thương được nghỉ hộ-sản 2 tháng tính cả tường kể từ ngày 15 avril 1926

Đổi tên. — M. Mai-Thay quản làng Bình-hải, huyện Yên-mô (Ninh-bình) được phép đổi tên là Mai-xuân-Giai. M. Trần-văn-Đền quản làng Phúxá, huyện Yên-mô (Ninh-bình) được phép đổi tên là Trần-văn-Tèo.

Có phải giời thường nắng gắt vợ chăng? — Trưa ngày hôm nay, ai cũng thấy trong người nóng nực, nhưng không ai lạ bằng người đàn bà ở phố hàng Muối tại hiệu Nghĩa-lợi, mà chính là việc một người nhà hiệu này chết một cách rất thê thảm.

Nguyên Mme Nghĩa-Lợi có nuôi một người con gái đã gả chồng cho rồi song không hiểu vì cớ gì, mới đây chị ta làm đơn ra Tòa xin ly dị, sáng ngày hôm nay nghe được tin tòa cho phép ly-dị thì đến trên thấy người chồng lại mà mang theo ba con dao sắn vào chém hai nhát trúng vào gáy mấy nhát nữa vào cổ, còn mình mấy bị nhiều vết thương nữa. Được tin ấy, quan Bồi-lý đã đến tận nhà ở phố hàng Muối lấy biên bản song đã cho đem vài tiếng thì lý vào nhà xác. Lại còn lác chồng đương cơn điên người vợ cứ một tên đấy lôi ra, thì ai cũng nên đã bị đấy tớ vào tay và lên đấy tớ chạy, thì bị một nhát giao lớn một cái vật áo đang sau. Có người cho là người chồng vì ghen mà chém vợ vẫn hai con dao này đánh đã lâu chỉ còn đợi đến lúc dũng là mang ra mà thôi.

Giấy vặn mấy ô-tô. — Giấy vặn mấy ô tô số 5014 cấp cho Lê văn Lâm ở Lục-nam ngày 30 juillet 1924 thì nay bị thu lại.

Giả mạo. — Lê-quang-Hòa 22 tuổi thư-ký chưa có chỗ làm bị án sáu tháng tù về tội dùng giấy giả mạo đã phải giải vào tòa án.

Ô-tô và xe bò đụng nhau. — Sự một thảm đã cho xét việc một cái ô-tô chở khách với một cái xe bò đụng nhau ở Hà-đông phải một người đàn bà bị thương.

Những tin trộm cắp. — Đỗ-văn-Việt, 16 tuổi ở đường 75 chưa quản áo ăn cắp; Ng-bá-Kương, 29 tuổi thợ thiếc ở số 79 phố hàng Thiếc ăn cắp vật liệu của nhà Verreaill và gravoand, Ng-thị-Thuận 25 tuổi ở số 79 cạp Hòm bị kiện là ăn cắp đã nằm trong bảng vàng của Mme Nụ thị-thái đang giá 317 đồng đều phải bắt để xét lời.

Ng-văn-Vân 19 tuổi, ở Hoàng-xá (Hà-đông) bị ăn một tháng tù về tội ăn cắp và Lê-thị Bượp 20 tuổi ở phố Pavie ăn cắp quần áo của Đoàn-thị-Sáu ở phố Lò-đúc số 14, đều phải giải vào tòa án.

Ngựa và xe muốn bán, giá 160$. Hỏi tại 18, Rue Richaud. 5.677

Hôm 15 Mai này có đánh mất một cái châm cài đầu cũ bằng vàng, có nạm ba hạt đá đỏ. Ai bắt được, mang lại trả ở số 16bis đường Quan-Thánh. Sẽ có thưởng to. 5677

MUỐN BÁN:

Một cái nhà, ở phố Mới số nhà 16. Ai mua lại hiệu An-hòa-Đường, ở đầu hàng Đường mà hỏi. 5672

Muốn bán lại một cái ô-tô kiểu Dodge, 24 mã-lực, 4-5 chỗ ngồi, máy khỏe, chạy rất tốt, giá 800$ Hỏi tại xưởng AVIAT. 5657.

CINÉMA PATHÉ

Chập tích

QUAN-BA BLOOD

Sự tích rất hay!

Chia làm mười đoạn! Chớp làm một bận!

CINÉMA TONKINOIS

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ thứ bảy 8 Mai đến thứ năm 14 Mai 1926

Thời sự Eclair

MỘT NGƯỜI THẮNG LỢI

Truyện phiêu lưu, chia làm 7 phần

Từ thứ bảy 8 cho đến thứ năm 13 mai 1926 ngày nào cũng có chiếu buổi ban ngày, từ 17 h 30 — Hạ giá. 3.009

Tại hiệu BẢO-CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo. 3001

Ngựa lồng. — Ngày hôm qua cái xe đọc mũ của M. Lachmann ngã ở phố hàng Gà số 36 vào hồi 6 giờ chiều khi đi qua phố trong tỉnh, làm đổ cái xe hàng số P. P. M 55, bánh xe trước bị hỏng, may có người lính cảnh-sát số 38 kìm con ngựa lại được.

CHÈ ĐẬU-XUÂN

« Ninh-thái và Sinh-thái » đã đến — mời qui-khách chiếu-cố. 5.678

ĐÁM CƯỚI NÊN ĐI Ô-TÔ

Xưởng Aviat — Hanoi

Có cho thuê ô-tô lịch-sự 20$ một ngày không kể tiền xăng, và tiền dầu hay 0 p. 20 một kilomètre, mà 200 km đi-thường thì 0p.18 một cây.

CÁCH TIẾP-ĐÃI KHÁCH KỲ-KHÔI

Trời độ này, nóng nực, ăn thấp rất là khó chịu. Có ngày cái đầu mỏi cả về công việc làm ăn, mong được buổi chiều tà thì-giờ được nghỉ, muốn thiết-cả một mâm, trong vài một vài tiếng đồng-hồ cho giải trí, thì chẳng biết đi vào đâu. — Vậy nhà bát xem, thì tiếng trống vang tai làm cho rộn dậu thêm. — Mời tiền ngồi xe, chơi hồng mất rồng lại qua tốt, bị sóc mà thêm một người thêm nữa.

Có phòng chỉ mất 1$ thôi, mà được mát mẻ, được vui thích, được cười nhiều, ở rạp chớp bóng to nhất tỉnh Thành là rạp Cinéma Palace ở phố Trần-tiễn tiêu nhiều là hơn hết cả.

Tối thứ Tư, thứ Năm, thứ Sáu và thứ Bảy, 12, 13, 14 và 15 Mai này, rạp lấy chiếu một phim ảnh Hài Kịch rất vui.

LES LOIS DE L'HOSPITALITÉ

Cách tiếp đãi khách kỳ khôi

Đại Hài Kịch — 7 đoạn — Vui suốt trò

Có chiếu thêm hai buổi ban ngày là ngày thứ Năm 13 và thứ Bảy 15 Mai — 5 giờ chiếu chiếu. 3.008

HIỆU BÁO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

(CATALOGUE) Ở ĐÂY 3002

VIỆC BẮC-KỲ

HÀ ĐÔNG

Nhà bưu điện. — Nhà bưu điện thương hạng ở Hà-đông, về vào hạng nhất thì may được chiếm giải nhất bên Pháp (coi la poe eaux) nhưng cho đến 10 hiou là vàng, theo như nghị-định ngày 28 décembre 19.5.

Phần thưởng câu đối và văn kỷ-niệm của làng Xuân-tảo. — Cuộc thi câu đối và văn kỷ-niệm về những việc công ích làng Xuân-tảo chúng tôi đăng báo Trung-Bắc ngày 2) Décembre 1924 bởi tại nhiều bài, cho nên đến nay hội-đồng mới điểm-duyệt xong.

Đáng như lời hẹn trước, làng chúng tôi trích ra một số tiền là 100$. Ngoài nó rằng cả văn bia và câu đối, xin hiếu 50$ người là giải đặc-biệt. Nay giải đặc-biệt không ai được cả, vậy còn số 50$ xin phần tặng các người trúng từ giải nhất trở xuống.

Điểm số bài văn bia:

M. Hoàng-hữu-Tương (1) 98 phố hàng Bồ Hà-nội, văn chương uẩn-tạ, cực thể phân-minh, được 17 điểm; M. Trần-văn-Hoan, làng Bát-tràng Bắc-ninh được 16 điểm; M. Nguyễn-như-Tuấn, làng Á-thái Hoàn-long được 15 điểm; M. Phạm-tuấn-Lâm, Bắc-can được 14 điểm; M. Nguyễn-huy-Cừ, Tế-tiêu trợ-giáo làng Hoàng-nghĩa Thanh-hóa đều được 13 điểm.

Điểm số các câu đối:

M. Nguyễn-qui-Phác, Yên-thái Hoàn-long một câu đối được 18 điểm.

Những ông mỗi câu đối được 15 điểm là: MM. Hoàng-ngọc-Tường, phố hàng Đồng Hà-nội; Bế-chí-Viễn, làng Xuân-tảo; Phạm-tuấn-Lâm, Bắc-kạn; Nguyễn-văn-Kạ, làng Yên-thái Hoàn-long; Nguyễn-qui-Phác làng Yên-thái Hoàn-long.

Những ông mỗi câu đối được 14 điểm là: MM. Nguyễn-hữu-Xứng, Cử-nhân trợ-tá huyện Chương-mỹ Hà-đông; Vũ-như-Khuê, cựu-phẩm lý-trưởng làng Quảng-bá Hoàn-long; Hoàng-nhất-Tăng 23 phố hàng Bồ Hà-nội; Nguyễn-da-Mưu, làng Bát-tràng Thanh-trì, (được 2 câu); Trần-văn-Hoan, làng Bát-tràng Bắc-ninh; Phạm-văn-Lân Bắc-ninh (được 4 câu); Nguyễn-như-Tuấn, làng Yên-thái Hoàn-long; Nguyễn-qui Phác, làng Yên-thái Hoàn-long (được 2 câu).

Những ông mỗi câu đối được 13 điểm là: MM. Vũ-như-Khuê, cựu-phẩm lý-trưởng làng Quảng-bá Hoàn-long; Phạm-trần-Lập Giáo-học trường Pháp-Việt ở Thất-khê, Lạng-sơn; Nguyễn-tử-Tế thi trợ-giáo làng Hoàng-nghĩa Thanh-hóa; Lương-như-Văn tá-đốc trạm Bồng hạ Thanh-hóa; Trần-văn-Hoan, làng Bát-tràng Bắc-ninh; Bế-chí-Viễn, làng Xuân-tảo; Phạm-xuân-Phái, 81 phố Chợ-gỗ Hanoi; Nhật-Tuyên, 3 phố hàng Quạt Hanoi; Nguyễn-văn-Loại, làng Kiên-kỳ Bắc-ninh; Nguyễn-văn-Cuế, làng Bát-tràng Bắc-ninh; Đỗ nguyễn-Dần, làng Quảng-bá Hà đông; Vũ-văn-Đài, làng Bát-tràng Bắc-ninh;

Còn ngài nào không dự thưởng thì chúng tôi cũng xin đa tạ và xin mời cho ngài giữ lại quyển.

Ban nghị làng Xuân-tảo phó Chủ-tịch Đức kính bạch

(1) Nghe đâu là một ông Cử thủy tự cựu học, đã có danh tiếng ở Hà-thành.

(2) Vì có nhiều ngài đã đến hiệu, chúng tôi sợ khó cho sự kỳ-nhân lại nhà giấy thiệp.

NAM-ĐỊNH

Ai tín. — Bản-quán được tin buồn cụ Trần-viết-Kính vừa mới tạ thế, vậy có mấy lời kính viếng cụ và chia buồn với qui-quyến.

LỜI CÁO-PHÓ

Chúng tôi lấy làm đau đớn buồn rầu, thừa lệnh thân-mẫu chúng tôi kính cáo để quý-ông, quý-bà và thân bằng cố hữu biết cho rằng, thân-phụ chúng tôi là:

Ông TRẦN-VIẾT-NINH

hưởng thọ 63 tuổi

mới tạ thế chiều ngày 17 Mai 1926 tức mùng sáu tháng tư năm bính-dần ở phố Nâng-tĩnh hộ Định-tiên, Nam-định.

Cô-tử: Trần-viết-Nghi, giáo học trường Hạ-bộ Thanh-hóa Hưng-hóa

Trần-viết-Bảo, giáo-học trường Cao-đẳng Mỹ-lộc Nam-định

Trần-viết-Giản, sinh viên trường Cao-đẳng tiểu-học Nam-định

Đăng giá quyến kính cáo

Lời đăng báo này thay cho giấy cáo-phó.

PHÚ-THỌ

Thi hàng Sơ-học yếu-lược. — Hôm 10 Mai 1926 vừa rồi, tại trường Pháp-Việt đã thi hàng Sơ-học yếu-lược học trò đăng thi là 439 người. Trúng tuyển hơn 300 người.

Sốt đánh. — Ba giờ chiều hôm thứ sáu vừa rồi, có bốn người dân bà ở làng Hà-thạch đi xuống chợ Máy phủ Lâm-thao mua thuyền mỗi người đặt một chiếc, đi gần đến làng thì có con mưa giờ to. Ba người thấy con mưa to chạy đi trước. Còn một người đi sau thì bị sét đánh ngã lăn xuống nhất ngay ở trong thuyền, người ta lật thuyền lên thấy người ấy nằm ở trong bị cháy sém một bên mặt và bên mình.

Trận mưa dữ dội. — Đêm hôm 14 Mai giới mưa to quá, suốt đêm không lúc nào rứt hột, giờ bão tự các nẻo đều đến gây đổ. Nhiều nơi nhà bị gió đổ, may người không việc gì. Cũng đem hôm ấy có một tiếng sét đi lạ, mọi đến nằng mới biết là xét đánh vào tường nhà ông Gấm-bình bị vỡ độ một hòn.

Vài lời nâm tạ. — Thưa các ngài: Nhân kỳ bầu cử Hội-đồng tư-vấn nghị-viên thứ tư ở đạo thứ hai tỉnh Phúthọ vừa rồi, các ngài có tới bản bảo cử đã đem lòng tin tôi đến phiếu cho tôi được trúng cử; vậy tôi có mấy lời trân trọng cảm tạ các ngài đây.

Nay kính thư

Chánh hương-hội làng Cát-trà

Hoàng-văn-Uẩn.

PHỦ LÝ

Ăn trộm ăn hại tinh. — Đạo nghị-định của quan Toàn-quyền ra ngày 30 mars 1926 về việc ăn thưởng bị tinh đã đăng trong mỗ số báo trước, còn sót lời M. Trần-đức-Duyên ký rượu ở Kim-bảng quán làng Thổ khối cũng Cự-linh, huyện Gia-lâm (Bắc-ninh) được thưởng bội tinh bạc hàng nhì. Vậy nay bổ chính cho đúng.

KIẾN-AN

Hội Foot-Ball Club Kiensanais. — Chiếu theo nghị-định của quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 31 Mai 1926, chúng tôi được phép thành lập hễ từ ngày ấy một hội đá bóng để các bạn thiếu-niên ngoài giờ làm việc khỏi xa mắt vào những cuộc tiêu khiển vô ích mà được dịp tu luyện cho thân-thể.

Tỉnh Kiến-an đây, từ lác chỉ là một cái bờ bể, trải bao phen mưa nắng cho đến nay đồng rộng sa sút, kẻ cũng đi lâu, thế mà bây giờ các người mới được nghe mấy chữ tên hội thể-thao, chẳng các người đông cho thế là nhộn lắm, chúng tôi cũng chẳng một ý với các ngài, nhưng không nhẽ muốn mà bỏ qua, mà cũng thua kém các tỉnh khác về phương diện ấy. Bởi vậy chúng tôi chẳng quản khen chê xin phép quan trên lập một hội đá bóng để hầu đấp vào những chỗ khuyết điểm tôi cần ấy.

Hội chúng tôi mới thành lập mà trên các quan dưới các bà con trong tỉnh ai cũng sốt sắng tán thành cho hoặc giúp cho hoặc giúp công.

Hôm tháng 12 Mai 1926 chúng tôi đã mở đại-hội-đồng bầu ban trị-sự năm 1926. Kai bộ phiếu xong kết quả như sau này:

Président: M. Nguyễn-đức-Cẩn, Phán-sự tòa Thẩm-vấn Đông-pháp;

Vice-président: M. Trần-văn-Thi, Thông-ngôn sở Cảnh-sát;

Secrétaire: M. Trần-đay-Tư, Khán-thủ Ty-công;

Trésorier: M. Nguyễn-văn-Thành, Phó-thư-ngân;

Capitaine: M. Phạm-Kiên, Cựu học-sinh trường Bảo-nghệ;

Commissaire: Ngụ Sơ-chính Áo, Thư lại phòng binh trại Kiến-an.

Hội Foot-ball Club Kiensanais kí tên

SƠN-LA

Nguyễn khổ xanh. — M. Ng-hữu-Ngọc, đi sai thơ lại ở sơ tỉnh khổ xanh tỉnh Sơn-la làm việc ở tỉnh này đã được ngoài mười năm nay, nhân dịp ngày lễ kỷ niệm Jeanne d'Arc đã được thăng chức đội nhất thơ lại, thật là đích đáng. X.

VIỆC KINH-ĐÔ

Lễ ăn tết các thân-kỳ. — Theo lệ lệ các quan-viên, mỗi khi trong năm có tết Tây, quan tết có làm lễ ăn-tết các thân-kỳ.

Nay nhân năm ngoái các Báo-Đại đăng-quang, cho nên năm nay trong ngân-sách đã rích một số bạc là một ngàn tám trăm đồng (1800 đồng) để chi tiêu lễ ăn-tết các thân-kỳ ở tỉnh và ở các tỉnh như Xã-Tây, Tiên-công-dân, Sơn-xuyên-dân, U-bân-dân, Văn-miếu, Võ-miếu, Công thần-miếu, Khải-thánh-từ, Lịch đại đế vương miếu, Liệt-nữ đường ở các tỉnh vân vân.

Các nhà trước thuật được hưởng hay chương. — Mấy nhà làm sách có tên sau nay tiền được ân thưởng tam hạng kim tiền.

1° M. Đinh-nho Chiêu, bản làm việc ở tòa thân, quản tỉnh Bắc-ninh, làm sách « Y học thực-nghiệm diễn-ca ».

2° M. Lê-trọng-Bằng, bản làm việc tại chiếu quán tỉnh Thái-bình làm sách « Tục-đức-tập ».

3° M. Ngô-vy-Liêm, người Arivuyên quán tỉnh Nam-định, dịch tỉnh Kinh-thư quốc-văn.

(*Xem trang thứ ba, cột thứ hai*).

Số 105

Nam-Tông Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Cao-quỳnh gầm thét, tiếng ồ như tiếng sấm xét, vào đánh quân Đường. Triệu-khuông-dận chống cự toàn hiệu quân tiên thì tiến đánh, quân Đường thua to.

Tế-tướng kinh sợ, không dám ham đánh, đem quân bản bộ cùng *Sầm-tân-cảnh* phá vỡ vòng vây, mở lối chạy sang *Thái châu*.

Quân *Châu* thấy quân *Đường* quá đông, ngăn ngại không dám đổi đánh. Chỉ có một mình *Cao quỳnh* cùng mấy chục kị-binh đuổi mãi cho đến bờ sông.

Cao quỳnh phá vỡ quân *Đường*, chém được hơn sáu trăm thủ-cấp, còn mười ngàn quân chết đuối ở dưới sông, kể ấy biết bao nhiêu mà kể cho cùng.

Triệu-khuông-dận thấy cầu tướng ở toàn hiệu quân không tiến, lại giảcách đại-chiến lấy gươm đi đốc vào nón đe, khi ngày gần trưa, liền thu quân về trại, rồi cùng nhóm đảng công.

Ngày hôm sau, *Triệu-khuông-dận* lại xét trong các hàng quân, tìm được hơn mười người trốn nón có vết gươm, bèn đem ra chém, từ đó các tướng ra trận, đều phải mặt lòng cố đánh.

Triệu-khuông-dận sai người đem tin thắng trận đến báo *Châu chúa*. *Châu chúa* được tin, xiết bao mừng-rỡ, đã toan ngự giá đến thành *Đương-châu* nhưng bọn *Đậu nghi* can rằng:

— Quân *Đường* đã rắn bầu lần bị thua, mà vẫn phải cố đánh, chẳng qua cũng là một sự bất-đắc-dĩ. Nay mọi việc họ nên trở về *Biện kinh*, chỉ sai một viên đại-thần đến đây an ủi cũng phải đàng lắm vậy.

Châu chúa theo lời, ngay ngày hôm ấy, ban-chiếu thu quân trở về *Biện-đình*, truyền lệnh cho *Lý-trọng-tiến* vây đánh *Thái châu*, *Trương-minh-đức* đóng cửa ở *Tứ châu* coi giữ quan ải, để *Triệu-khuông-dận* đem quân về triều-thiên cho thỏa nguyện trở về *Biện kinh*.

Khi tới *Biện kinh*, *Triệu-khuông-dận* dâng biểu tạ ơn, *Châu chúa* truyền cho *Triệu-khuông-dận* được miễn lễ quỳ lạy, lại tiến cử *Triệu phổ* là một tể-đại-thần, xin triều-đình thu dụng. *Châu chúa* cũng cho *Triệu phổ* làm chức tể-đại-sự.

Cách mấy hôm sau, *Trương-minh-đức* dâng biểu tâu *Lý-trọng-tiến* có lòng làm phản. *Châu chúa* phán rằng:

— *Lý-trọng-tiến* vẫn người trung thành, tất không có việc ấy, ta nên ban cho chức phó-chỉ-huy-sứ *Thiên-hùng-dận* tâu rằng:

— Bên bộ ba ban chiếu lại thêm khiến cho *Lý-trọng-tiến* sinh lòng nghi kị, chi bằng cứ giữ cách không biết là hơn.

Châu chúa nói:

— Nói người nghi rất phải.

Nói xong, liền bỏ việc ấy, không hỏi chi đến nữa. Lại nói chuyện *Lý-trọng-tiến* biết là *Trương-minh-đức* đem bụng dèm mình, một bèn sai người đi thẳng đến dinh *Trương-minh-đức*, sai quân canh nhỏ bảo.

Trương-minh-đức hỏi:

— *Lý* tướng-quân đem bao nhiêu người đến?

Chúng bẩm rằng:

— Chỉ có một mình cả với một chiếc ngựa.

Trương-minh-đức nghe nói, mới thân-hành ra cửa *Lý-trọng-tiến* xuống ngựa ải chào *Trương-minh-đức* cùng lay dắt vào trong trướng, cùng ngồi nói chuyện. *Trương-minh-đức* truyền cho bộ hạ đặt tiệc để khoản-đãi.

Khi sắng rượu đến năm chung, *Lý-trọng-tiến* bèn nói *Trương-minh-đức* rằng:

— Hai ta bấy lâu vẫn sống nhau thân mật, cùng làm nguyên-soái, sao đến một tăng đề-thỏ *Châu chúa*, có sao ngày nay lại sinh lòng nghi kị lẫn nhau, thêm xem về lời *Xuân-tâu*, và *Lưu-trương-nhạc* càng *Liêm-phu* cần biết bề nào thì cũng để toàn việc nước, hưởng chi hai ta ngày nay đã cùng nghĩ ăn mặn trò chuyện với nhau như thế này, hà lại không biết chước được sai tình phaitrong với *Lưu-trương* như vậy sao!

Trương-minh-đức cúp nhắp đay nói lắp mà rằng:

— Tiền-tướng này hiểu tội đã nhiều, đêm xin tướng-quân tha thứ.

Tả đề nói lòng nghi-kị của hai người mới bỏ được hiềm. Các tướng-quân thấy vậy, cũng đều có lòng kính phục. Bèn giờ *Đường chúa* nghe tin *Lý-trọng-tiến* và *Trương-minh-đức* có lòng nghi-kị ăn nhau, mới càng cho quan đến tiến thoái nghị mưu kế.

Đường chúa định dùng kế phản-gián, một mặt sai người đem một phong thư bọc sáp đưa cho *Lý-trọng-tiến*. *Lý-trọng-tiến* mở ra thì trong có mấy hàng chữ như sau này:

« *Lam-tướng có quyền lắm hay* « *không là việc phải trông cậy ở lòng* « *sau mới có thể giữ vững được.*

« *Nay nghe tác-hạ vâng lệnh Châu-* « *chúa chuyển đóng ở Bắt-thái chân* « *để tuyệt đường về của Trương-minh* « *bản Đường, có quản như thế, chẳng* « *là một sự rất ngu.*

« *Vả quan trấn-thủ ở Thái châu* « *tên gọi Lưu-thiên-chiêm vốn là một*

« *người có chí kiên nhẫn, không sao* « *bỏ đến đổi. Vào tầng trong thành, có* « *thể chỉ dùng được trong hai năm.*

« *Lam-nhân-chiêm cứ không chết* « *cần thành, dùng sách số thứ thì* « *dầu tác-hạ có hàng trăm ngàn cân,* « *ắng khó lòng mà đã đem nơi cho* « *được.*

« *Bây giờ Trương-minh-đức ỷ lòng* « *tin sâu, dùng binh tin với Châu chúa,* « *xiểm thác không chịu tiến binh* « *là có ý muốn làm phản. Trên đình* « *nghe được tin ấy, giờ sao cho khỏi* « *nghi ngờ.*

« *Một mai triều đình trước bỏ binh-* « *quyền mà chết tác-hạ sẽ có nhân-* « *tiện thì tác-hạ mới thế nào? Chỉ* « *những xin giữ riêng tượng-đình để* « *làm kế tự lão.*

« *Nếu không mà chịa gì mệnh* « *hàng thì ta sẽ tác-hạ trấn-thủ* « *một nơi trọng yếu, quyết không* « *chậm phụ lời ước.*

Lý-trọng-tiến xem xong thầm nhủ, rồi giấu mà rằng:

— Đám tiểu-nhân này lại muốn làm kế phản-gián để chia rẽ ta đây à!

(*Còn nữa*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Ông là hiệu Bào-chế MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine

3001 Giá 1$80 một hộp

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi
MÁY NÓI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chắn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.
Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mang đông khách.
Quí-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

3013 MẠO-THỊNH kính cáo.

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Mấy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhứt mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
có bằng bào-chế tốt nhất hạng tại Đại-hội-đồng Paris, kỹ-nghiệ
60, Rue Paul-Bert, Hanoi



Cô hát Spinelly có nói : « Tôi thiệt không biết lời nào mà khen sự tốt xà-bông Cadum cuả ông cho thiệt đặng. » Bọt xà-bông Cadum có nhiều, nên thấm vào các chân lông, mà làm cho đất bụi trôi hết cả, da thiệt sạch sẽ, mạnh giỏi và đẹp mình mãng tươi tốt tự nhiên luôn luôn.

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông
ĐIỆN-THOẠI SỐ 150

CỦI, THAN,

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.

RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.

Có xưởng tại Đáp-cầu, Yên-viên, Bỏ-xá

'4 M Lâm-Mậu, hàn lâm viện tu soạn, đốc giáo trường Sơ-học Quảng-bình, làm sách « Thiên-nam cố-sự quyển-lâm ».

Ân thưởng. — M Nự-Huyền tú tài thị đỗ học sỹ quán tỉnh Thừa-thiên, được ân thưởng tam hạng kim khánh.

M. Trần-văn-Đạo, hàn lâm viện thị độc, tú tài, quán tỉnh Nghệ an, được ân thưởng tam hạng kim khánh.

M. Đinh-thư Điển, hàn lâm viện cung phụng, tú tài, quán tỉnh Quảng nam, được ân thưởng tam hạng kim tiền.

MM. Ng-lý-Thảo, hàn lâm viện cung phụng tú tài, quán tỉnh Quảng-nam, Lê-tấn-Yết, hàn lâm viện cung phụng tú tài, quán tỉnh Quảng-nam, Hoàng-quang-Liễn, hàn lâm viện cung phụng, tú tài quán tỉnh Quảng-ngãi đều được ân thưởng tam hạng kim tiền (thưởng cấp chỉ)

Một trận gió tố phi-thường. — Đêm hôm 15 rạng ngày 14 hồi 2 giờ khuya, bỗng nhiên một trận gió tố thình lình ở hướng đông-bắc thổi tới rất dữ dội, lay cây ngã nước hàn Rầm, thật đã ghê qua, nghe thuyền chày thất lạc, kẻ kêu người gọi om-xòm, mà ở tại trong sông nhỏ như là sông Hương-giang mà đêm ấy cũng có làm ch ết ghe đò bị nạn, thì có lẽ ở ngoài sông cái, hoặc ở nơi phá và bị gặp trận tố ấy gi e thuyền có lẽ nguy to.

Dữ đội thay một trận gió như thế nào có ai kịp phòng, khiến cho lắm người đêm ấy đi chợ thuyền đạo mát phải hư vỡ, các nhà ngư-nghệ cũng bay hồn ?

Thi tài thao luyện tại hội thể-dục. — Ngày lễ Ascension 13 Mai tại hội Thể-dục Huế đã mở một kỳ thi tài thao-luyện trong sự thể dục. Cuộc thi ấy nào là nhảy vượt, chạy đua v. v. mà họp đến sáu tỉnh phía Nam và phía Bắc Trung-kỳ để thi tài.

Hôm ấy quan lại Tây Nam dự xem rất đông và các sự tập luyện về thể-dục thật đã phát đạt và tấn-tới lắm.

Ấy thật một điều rất nên qui-hóa, thay. Trong các sự thao luyện ấy như là vật và chạy đua thì hội Thể dục Huế được ăn giải nhứt, như vậy thì hội Thể dục Huế công luyện sắt đã thành kim, ngày nay trông thấy như vậy thật là tỏ ích biết bao.

Ham chơi mất mà chết đắm. — Tháng hè nắng nực nóng bức về cùng sông Hương-giang sông rộng nước trong, lắm nơi có thú hữu tình, thả hồ cho kẻ dạo thuyền chơi mát.

Một ông kia nghe đâu người hoàng phái cũng là người phong-lưu thuở nay, hôm thứ năm vừa rồi ông ấy thuê đò đi chơi mát, song chẳng hay bởi vì lẽ gì mà ông lại sấy chưa rơi xuống nước trong khi đêm hôm tăm tối chẳng ai hay mãi đến sáng lại mới biết thật là chết đã oan thay. Sau khi đã khám xét xong rồi, thì thân nhơn nhận về mai táng.

Cá lê ông này tự ái chẳng lấy không phiền ai rồi sấy chơi rơi xuống nước. Vì rằng ông thuê đò đi dạo mát thì chỉ đem theo một đứa bé con 9, 10 tuổi, trong lúc đêm khuya nó mê ngủ ông phải tự ý leo chẳng lấy nên bị sa chân.

Một ông sư lên đàn hòa. — Tại chùa Viên-thông ở mé phía nam dưới chân núi Ngự-bình, đến ngày rằm tháng tư ta hồi giờ thìn sẽ có một đàn cuộc rất lớn lao để cho một vị Hòa-thượng tu chứa lấy lên đàn hòa mà tự thiên minh đặng hóa thân về nơi tịnh nhã đó.

Tu hành đạo phật có cách hóa thân bằng tự tiêu mình : cách ấy xưa nay ở các xứ thường có nghe, chỉ như ở Huế là một nơi có rất nhiều kẻ tu hành chứa chiền ngó ai nấy sắm chực mới, mà nay bỗng nghe có một vị Hòa-thượng tự lên đàn hỏa mà tự thiêu mình là một sự hiếm có, vậy thường thuật ra đây để công đồng lắm.

Hòa-thượng ấy pháp danh là Như-thừa, pháp hiệu là Hoằng-Nguyện, người tỉnh Quảng-trị, huyện Quản-điền tổng Thanh-châu là ng Bao-la. năm nay đã 47 tuổi, xuất gia từ thuở 11 tuổi, đệ tử của một vị Hòa-thượng người tỉnh Phú-yên ra ở tu trì tại chùa Viên-thông, mà chùa ấy là một chùa rất xưa, từ khi đời Lê-thánh hiệu Cảnh-Hưng mà khi đầu tiên là của t ấy Tâu qua khai sơn ở đó là ông Liễu-Quan Hòa-thượng ông vốn là một vị Cao tăng Ở nơi ấy nên xa nỗi nước vương tôn qui khách đến tra-thuyền đông lắm nên Hòa-thượng bỏ chùa ấy mà vào nơi Thiên-thai.

Từ đó về sau chùa Viên-thông truyền nối đã mấy mươi lần toàn là kẻ tu hành đắc đạo, mà quả thật là chân tu. Đến nay vị Hòa-thượng này trường trai khổ hạnh đã trót hơn 30 mươi năm ở đó, thật là công phu tu trì như thấy ít có mấy người. Vì rằng mỗi một ngày hai lần kinh kệ mai chiều, ngoại ra tại chỉ cày bừa thêm cuốc trồng trỉa cho sanh ba, đồng vật khai vườn trồ cây làm ra cho có đủ mua nhang đăng cúng phật và tu bổ chùa chiền, còn như tự thân thấy thì chẳng hề dùng đến những vị tương, cháo hột sen đường phèn sữa bò cùng các vị trái bàn hảo soạn sung sướng ngon lành như các kẻ khác, mà chỉ dùng tấm thường mỗi ngày một bữa ăn khi giờ ngọ, mà ăn một chén cơm cùng một đĩa rau tầng lộc cùng một nhúm muối, có như buổi mai buổi chiều một ngày hai bữa chỉ uống nước chè hoặc có khoai trấy chuối lót lòng thôi; hơn 30 năm khổ hạnh dường ấy mà chỉ chẳng sờn, lại còn thân tử thì cũng kiện vượng nào phải bệnh tật suy yếu mà phải tìm cái chết cho rồi đời, vậy mà vì trước đã có nguyện đến 40 tuổi thì lên đàn hỏa, song đến khi tuổi ấy thì thấy có ưa chiền rách nát phải rằng sức ấu làm đến nay đã được mãn nguyện, mới đành lên đàn hỏa mà hóa thân, mà việc lên đàn hỏa đó là tự thầy làm lấy một mình chớ không phải phó thương ra cho ai biết, sau hỏi các chùa nghe được hội đồng chủ sơn mới định rằng, việc ấy phải cần xin phép mới được, song thầy cũng chẳng cần quy lụy đến ai sau chủ sơn phải đi xin phép cho thầy, thì hiện nay hộ lễ đã phát quan đến khám đặng thương sử mà chuẩn y việc ấy.

Vậy thì đến ngày rằm tháng tư ta tức là ngày 26 Mai 1926 tại chùa viên thông ấy sẽ thi-hành việc ấy chắc là gần xa nô nức đến xem hỏi ấy sẽ đông nhiều mà việc ấy đã có ấn hẳn như thế chớ chẳng còn sai lầm nữa.

Bà con ta trong Nam ngoài Bắc hễn cũng lắm người nghe việc nầy nên đi xem cho biết sự tu hành cũng có kẻ chơn tu đến nỗi thế ấy vậy.

新民書館
Sách phát thưởng

Quốc-văn độc-bản. . .	0$40
200 Bài tính-đố. . . .	0 30
40 Bài quốc-sử. . . .	0 40
Sơ-học yếu-lược toàn thư.	0 40
Sách dạy làm văn. . .	0 20

Thư và Mandat xin gửi cho TÂN-DÂN-THƯ QUÁN Hanoi.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG BÌNH

Xoẹt nữa rồi đời. — Vận rồi vào lúc hai giờ đêm, ở dưới bờ sông gần bến chợ Đông-hải, người ta trông thấy một người thiếu-phụ nằm sông sộp ở đó bị luồng sóng cuộn khi lên khi xuống, xập xô cả người, lát lâm về nhà thì chị ta quả quyết, mà nẫu không biết gì nữa, khốn nạn thay chị ấy là ma-men ! nẫu không có người trông thấy mà cứu, thời tích mệnh chị ta chưa biết xảy ra thế nào. Đàn bà say đến nỗi thì, tưởng cũng hiếm có vậy.

Hoa Bào Trước Gió

(NAM-TRUNG TINH NỮ-LANG)
(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)

Sách dầy non 300 trang. Giá bán 0$65
Cước phí 0$20. Mua buôn trừ 15 phần.
Thư và Mandat xin gửi cho :
M. BÙI-XUÂN-HỌC
Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi. 5.556

Cuộc thi thơ

Đây là thơ-văn của bạn

MMMDCCCI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Chung-đỉnh còn truyền chốn Không cung
Bốn mặt tường quanh cây rễ tán,
Hai hàng bia sừng chữ tuôn dòng.
Lầu Khuê gió đập chuông gầm sóng,
Hồ Ngọc trời in nước lộng trong.
Vật đổi sao dời thu mấy độ,
Vẫn y phong-cảnh vững non sông.

Ngại-bội, Lương-văn-Tích
67, rue des Tasses, Hanoi

MMMDCCC II

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Thành nổi thần truyền chữ hiếu-trung,
Thắng bước thành Nam nhìn miếu Vũ,
Lại xem quan-niệm biết nhọ-phong,
Bảng vàng còn tỏ gương khoa giáp,
Bia đá không mờ dấu đỉnh-chung,
Phong-cảnh y-nhiên phong cảnh cũ,
Giang-sơn thêm mới thuộc Hà-đông.

Hoàng-văn-Lương
Ngõ Chùa-cả, Hanoi

MMMD C III

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Không miếu nguyên từ Lý khởi công,
Mạch đến núi Nùng hương ngát-ngát,
Nước quanh sông Nhị sắc hồng-hồng.
Rừng nho lai láng miền Man-Mạch,
Bể thánh thênh-thang cõi Lạc-Hồng,
Qua thấy cung-tường, còn tưởng tượng,
Có giời có đất có văn-phong.

Nguyễn-phan-Thanh
53, rue du Charbon, Hanoi

MMMD C LIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Cung-miếu ra đời Lý thánh tông.
Lương-đống gây nên nền thánh-đạo,
Nhị Nùng riêng một cõi nho phong,
Treo gương khoa-giáp soi kim-cổ,
Dựng cột cương-thường vững núi sông,
Văn-hiến vẫn còn dòng dõi đó,
Giới Nam cao mấy có hay không.

Trương-ngọc-Giao
Làng Vạn-chanh, Hải-dương

MMMDCCCLV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Nho-giáo lưu-truyền khắp Á-đông.
Dâu bể bao phen thay đổi mới,
Bắc Nam một dạ kính thờ chung.
Văn-minh phe lẫn mùa Âu-Mỹ,
Miếu-mạo tô thêm cảnh Nhị Nùng.
Suy thịnh nghìn thu gương vẫn đó,
Khiến người qua lại ngẫn ngơ trông.

Dương-đình-Tây
rue des Radeaux, Bạch-mai

MMMD C CLVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Thành miếu nhà nho đạo vẫn sùng.
Lầu-các nhớ xưa là Quế-giám,
Thành-trì nguyên cũ gọi kinh-đông.
Thiêng-liêng khí họp nguồn Thù Tứ,
Hương khói thơm lây nội Đỗ Nùng.
Gió Mỹ mưa Ấp từng đã trải,
Mà xem đường cột vẫn không long.

MMMD CCLVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Văn-miếu nơi này đã mấy đông,
Lý trọng thành hiền coi dân cũ,
Lê bia nhật-lực để soi chung.
Hàn Tân chỉ kẻ làm khinh thượng,
Hồ Mạc khi xưa cũng kính sùng.
Vật đổi sao dời trăng mấy độ,
Miếu này vẫn đối với non sông.

MMMDCCCLVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Thành-miếu này ai chẳng bởi sùng.
Nền tảng trước gây từ Lý đế
Tự-đàn sau trước biệt Chu-công.
Thần sau giáo-hóa in sông Nhị,
Rực rỡ văn-chương ánh núi Nùng.
Uớm hỏi làng nho đâu đấy tá.
Tên trong bia Giám có nhiều không ?

Nguyễn-sỹ-Đôn

MMMDCCCLIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Công-dụng từ xưa mãi chẳng cùng,
Giáo hóa mưa tuôn dòng nước Nhị,
Cương-thường nắng dọi đỉnh non Nùng
Dấu Tây ngành lại trở bia đá,
Cõi Hán nơm qua nát cột đồng,
Còn nước còn non còn đạo thánh,
Trời Nam còn tỏ ánh mây rồng.

Cử-nhân, Trần-hữu-Chiêu
Làng Hưởng-dương, Nghệ-an

MMMDCCCLX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Đứng giữa giới chung cái đạo chung,
Dệt gấm sơn-hà giăng cõi thánh,
Treo gương nhật-nguyệt rạng nhà tông
Bia in nét cũ đôi hàng đá,
Chuông tỉnh hồn mê một tiếng đồng,
Trong cửa bách quan ai đấy nhỉ,
Hãy còn non nước hẹn còn trông.

Tú-tài, Trần-huy-Mai
Làng Hưởng-dương, Nghệ-an

MMMDCCCLXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Miếu vẫn lâu dài với núi sông,
Vua Lý mộ-mang đền chí-thánh,
Triều Lê ghi tạc bảng danh công.
Giới chưa mất hẳn nho còn mãi,
Đất dấu riêng mà đạo vẫn chung.
Âu Á xa-thư nay gặp hội,
Ai ai qua cửa cũng vui lòng.

Kiều-Chương làng Mông-phụ, Sơn-tây

MMMDCCCLXII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Miếu Khổng trông lên những nức lòng.
Trong cửu-cung-tường lâu gác cổ,
Ngoài đường Âu Á ngựa xe rong.
Tương vàng Lý trước chưa phai nét,
Bia đá Lê sau vẫn tỏ dòng.
Chẳng nhẽ ng làng nho tôn chuộng thánh
Thuyền-quyên biết nghĩa cũng trông ngong.

Kiều-văn-Trang làng Mông-phụ, Sơn-tây

MMMDCCCLXIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Miếu cũ thanh-danh cùi ngửa trông,
Nước Nhị non Nùng thêm nỗi tiếng,
Ngày Lê tháng Lý biết bao công.
Rèn in về lục nên kinh-sử,
Trăng tỏ màu son cửa biển trung,
Đạo thánh về nam may mới biết,
Gái trai giả trẻ nếp nho-phong.

Nguyễn-tiến-Qui
26, rue Bourret, Hanoi

(Còn nữa).

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 17 Mai 1926
ĐƯỜNG TĂNG NGỘ
ẤM HOÀI THAI
Tối thứ ba 18 Mai 1926
HIẾU THUẬN HOÀN TOÀN
Tối thứ tư 19 Mai 1926
TẠP KỊCH TRÍCH DIỄN
Đoạn thứ nhất
LƯU-BÌNH
Đoạn thứ hai
THÁO MAI XUẤT GIÁ
Đoạn thứ ba:
TRƯƠNG SINH
Đoạn thứ tư
TRẠNG-QUỲNH BÀY TRÒ LỐM
3006

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quí. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : **1$30**

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : **0$80**

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được can-thiệp và tiện-nong chu-tất, nên gửi hiệu *NAM-TÂN, bán sách, số 84, phố Bonnal, Haiphong bản giấp.* 3043

SỞ PHÓ BÌNH-LƯƠNG COI CÁC ĐẠO
BÌNH THUỘC-ĐỊA
Phòng Phó bình-lương thứ ba Hanoi

Yết-thị gọi đấu giá

Từ nay đến hồi 10 giờ ngày 18 juin 1926, quan Phó bình-lương coi phòng Phó bình-lương thứ ba sẽ nhận giấy bỏ vào phong bì đem lại đấu giá mua 50 ấn tín mi Vân-nam đựng vào tải.

Những cách thức về việc bán này đã nói rõ ở quyển điều lệ để cho công-chúng xem tại phòng phó bình-lương thứ ba Hanoi.

Hanoi, 15 Mai 1926
Quan Phó Bình-lương coi phòng Phó Bình-lương thứ ba
Ký tên : Raimbault
5678

Chè mới đã đến

Bản hiệu vừa mới nhận được các thứ chè liên-tâm và ô-long mới như sau này :

Chè Kim-thái liên tâm ô-long
» Kông-thái » »
» Tam-nguyên » »
Chè như-ý liên-tâm
» Tam-hỉ »
» Ngũ-phúc »
» Long-thái »
» Kim-mận »
» Minh-thái »
» Tân-thái »

KIM-THÁI kính cáo
3 Rue des Cantonnais Hanoi.

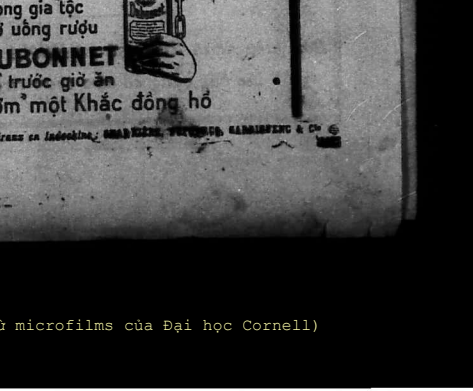
Những nhà có con em còn nhỏ nên biết thứ thuốc Ho Từ-Ngọc-Liên tiêu nhi chỉ khái được thấy : là một thứ thuốc ho trẻ con rất mầu nhiệm và dễ uống, nó làm cho trẻ mau tiêu đàm và tống được các chất độc ở trong phổi ra, dù ho gió, ho cảm, hoặc suyễn, hoặc thở khò-khè, nói tóm lại dù ho nặng đến đâu mà dùng thứ thuốc này cũng có thể khỏi được, những người đang ưa đã chịu thứ thuốc ho này là một phương thần được. Giá mỗi lọ là 0$35, ở các tỉnh xa có gửi cho ai cần mình Hiệu nào bán rồi cứ việc viết thư tới Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, n° 46, rue Principale à Bạp-cầu 3022

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam
Bán tại nhà in bản-quán
Giá mỗi quyển. . . . 0$30
Tiền cước mỗi quyển . 0,12
Ai ở xa xin viết thư về cho
ông BÙI-XUÂN-THANH
61 — 63 Rue du Coton — Hanoi

Rượu hiệu DUBONNET

Rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại



Agents généraux en Indochine : GRANJEAN, FONTAINE, GARRABIGUE & Cie

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

TREPANOL

Thuốc này các thầy-thuốc đều dùng. Ở các nhà-thương Đông-dương đã thí-nghiệm. Là một thứ thuốc tốt, rất công-hiệu, đã thay thuốc tiêm (914).

Để trị bệnh-lị.
Bệnh giang-mai.
Bệnh sốt-rét ngã-nước.
Ống lớn 30 viên. Ống nhỏ 15 viên.
Ở các nhà Bào-chế có sách dặn bảo mọi việc về cách dùng. F161

Thế nào là bệnh trĩ?

Bệnh chĩ là mọc mụn trong đại chàng mà sinh ra, nên đã mắc bệnh thì đại tiện đau sót mệt nhọc, sau khi đại tiện lại thấy ra huyết, thường gọi là lòi rom. Ngài nào có bệnh này nên kíp chữa, để lâu có thể ăn thủng đại chàng.

Vậy xin Liệt quí lưu tâm giới thiệu cho vạn.tạ.

TRƯƠNG-QUẾ-LÂM
Trĩ khoa y-sinh
26, Phố hàng Đường, Hanoi
3053

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Thuốc bổ mạnh vô cùng và rất ích cho mọi người.

BILLEROS

làm cho cùng cát gân cốt
làm cho sanh sắng tinh thần

Thuốc này trị hay lắm những chứng bịnh như là:
Lạc giọng - Lưng đùng
Mỏi gối - gối dựt
mất máu - Trệ tinh.

Chẳng hai người mà làm cho người trở nên non, trẻ. Hãng BILLEROS ở đường de miromesnil, môn. bài 20.

Ở Hanoi thuốc này bán tại tiệm thuốc Lapon & Lacaze và trong các tiệm thuốc Khác.

Bịnh ghẻ chốc

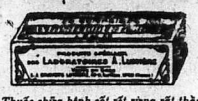
Đau nhức trong chốc cũng

LẠC. NGHĨA, DA TRẦY KHÔ, NỨC, CHẾ, cùng bất kỳ bịnh chứng nào ngoài da thần thì trị tuyệt một cách hay, nhớ thuốc thoa

FLORENTINE

Các ông dùng thử một lần, coi có quả thuốc thiệt hiệu-nghiệm vậy chăng
Cổ cọng người đã chứng chắc hay chịu ?
Các ông các bà thấy và tại sở :
65, R. de Grenelle PARIS
Thuộc dán FLORENTINE

NẾU ngài tiếp được hàng-hóa ở Pháp gởi sang, nên giao cho M. **A. BUDELOT**, Transitaire, 3, phố Francis Garnier ở Haiphong nhận hộ để giữ-gìn khỏi hư-hỏng và mất. 3050



Thuốc chữa bệnh sốt rét rừng rất thần-hiệu. Chỉ uống một lọ cũng đủ khỏi bệnh.

Ở các hàng bào-chế Đông-pháp có bán cả. 3056

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets
3001

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi
3001

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Bệnh lậu (Blennorragie) thì ai cũng biết, hễ điều-trị không khéo thì nó hóa ra một thứ bệnh nặng là bệnh kén (prostate), nghĩa là nó sưng một cái hạch ở dưới bàng-quang. Người bị lậu đã thành kén thì thường muốn đi đại tiểu tiện mà không đi được, hay mỏi đùi, đau lưng, đi cũng đau ngồi cũng khổ mà nhất là khi ngồi xe thì lại khổ hơn nữa. Khi đi đại tiện mà cố rặn thì ra một thứ phân loãng hơi vàng vàng xanh mà cũng có khi lại dính một tí máu. Sự đó là thường bởi muốn đi tiểu tiện quá hóa sinh ra thế.

Cái chứng bệnh ấy có thể chuyển sang bệnh nặng đến nỗi ốm yếu đi và mất sinh con đẻ cái nữa. Xưa kia, bệnh ấy rất là khó chữa. Nhưng ngày nay chữa lại rất là dễ, ấy cũng là nhờ có thứ thuốc *Santal Monal* nó làm cho khỏi mắc phải bệnh lậu kén, hay những chứng bệnh khác nữa trong khi đau lậu. Thuốc *Santal Monal* này làm cho nước tiểu thành ra xanh, và có nhiều tính chất riêng và rất bổ, lấn vào nước tiểu để rửa những tỳ thận ở bàng-quang, nhờ thế bệnh lậu tức thì khỏi hẳn và không sợ bệnh gì sinh ra được nữa.

Vậy thì khi mới mắc bệnh lậu phải nên dùng ngay thuốc *Santal Monal*.



Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.
3045

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rất cỡ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá: 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 54, phố Tràng-tiền
HANOI
3002



Nhà Ba-chuông

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xẩn. Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay ói kém huyết sinh ra rỏ phổi, làm cho hay ho nữa.

ẤY LÀ:
THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BỔ 1$40
3001

RHOMNOL

Của các nhà Laboratoire Leprince, là một thứ thuốc-bổ rất mạnh, cho những người vì lao-động quá mà suy-nhược, và những người nhọc-mệt trí-não, và thần-kinh, rất linh nghiệm.

Thuốc viên: Mỗi ngày 4 hay 5 viên.

Tại tất cả các nhà Bào-chế và Bào-kỹ đều có bán.
3053

Các ngài thích rượu Cognac

NÊN DÙNG

COGNAC COURVOISIER

là thứ rượu quí

của

NÃ-PHÁ-LUÂN HOÀNG-ĐẾ

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh.
3007

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi
3002

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90
3001

LAN-PHƯƠNG

79, Hàng Đào, Hanoi





Bảo-hiểu chuyên làm khăn xếp đã lâu năm, làm được kiểu dáng đẹp để chắc chắn hơn mọi nơi. Nay có làm cả mũ nút chai (liège) đủ các lối. Hàng gửi lĩnh hóa giao ngân, nhưng phải gởi một phần tiền trước.

Khăn 7 nếp không kể chữ nhân

Nhiều tây. . . . . 3$80 - 5$00 | Lươi. . 2$50 - 2$00 | 1$20 - 0$60

Mũ nút chai: 3$00 - 2$50
3053

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU
DOCTEUR CASAUX
DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến hiệu lạ thường	Không sót
Để lâu không hỏng	Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rót . . . . . 0$20

ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI:
PHARMACIE CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
3002



RƯỢU CỦA ÔNG CỐ DANH TIẾNG LAROCHE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TẠNG PHU VÀ TRỊ BỊNH RẤT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này hay lắm đã nhiều thứ thuốc ho đều công biết không có thuốc nào hay bằng. Thuốc QUINA LAROCHE là thuốc hay hơn hết cho bổ sức lại, bổ tạng phủ, trị bịnh rất lắm cho ăn ngủ, thuốc đó lấy làm hay cả thế giới ai không đều quen dùng.

Ai ai đông nơi công đồng, nhưng là người bịnh sau công đau bổ hay lỡ con nít. Thuốc đó trị bịnh sau này: bịnh ho huyết yếu đuối, khuyết suy, bổ sức lại các bịnh làm cho con người yếu đuối, ho trái ban, ho cảm mạo thở ngực, rét ban cua lười trắng, trẻ trở trong ít ra các bịnh đã đặc đồng chắc tay thuốc QUINA LAROCHE đồng.

Con nít bịnh ấy và còn gái sau đang hay công đồng bà bổ khí kém xanh xẩu, công nhân mấy bịnh kể trước đây đều nên uống thuốc QUINA LAROCHE.

Nhưng người nào ở xứ hay có thấp rét cũng chẳng nên quên đồng thuốc đó.

Các bịnh kể trên đây thuốc đó trị lấy làm mau và chắc. Chẳng những sự trẻ bổ mà thôi còn lại mấy sau trong mình người khỏe, lại thêm vào lực, ăn uống ngon, đi chắng và chóng ta giảm nếu thuốc đó rằng: Nước ngọc thạch cốt thiên thần chế ra (Liqueur de Jade) lời tục ngữ của người Tàu cho những thứ thuốc trị bịnh hay hơn hết thấy không thuốc nào bằng.

Từ khi chúng ta bán thuốc QUINA LAROCHE thì chúng ta có đăng có vạn giấy chứng và thư cảm ơn của mấy người bịnh và có vạn giấy của các quan trong ? khắc nông lòng ta.

Rất tại thuốc nước QUINA LAROCHE là một thứ thuốc thần lợi cho người hơn hết thảy.

CÁCH DÙNG

Rượu QUINA LAROCHE phải uống từ một tỷ rót ba tỷ có bảo theo chai rượu trọn một ngày trong hai bữa ăn. Cho muốn trị bịnh rét thì mỗi một khắc đồng hồ uống một tỷ, uống 6 tỷ trước cơ rét 2 giờ rưỡi, thì tỷ tỷ chất uống trước cơ nắm giờ.

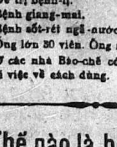
Thuốc QUINA LAROCHE thường thường: không phu nước mà khi trời nóng mọc thì phu nước và mà nắng cho cả khát.

COMAR VÀ CÔNG-TY
Ông thầy bào thuốc hạng nhất tại Paris
3005 b

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert. — Hanoi

Sữa đặc BERNA



Làm bằng sữa của bò cái Thụy-sĩ tốt nhất có cái vị ngon ngọt, cái tính chất đặc biệt, và lại có rất nhiều chất bổ dưỡng.

Dùng để nuôi con trẻ, người đau, và người nhiều tuổi rất tốt.

Giá bán 0$30 một hộp 400 gr.

Bán hiệu nhận được sữa BERNA luôn, nên lúc nào cũng có sữa thực tươi.
3005

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lũng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐỔ MÀ HOI:

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ . . . . . Một lítre: 2$40*
Trước khi ăn cơm nắng một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai: 1,25*

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai: 1,25*
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai: 1,25*

SOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai: 0,50*

Ái ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu
3005